

*Journée internationale d'études  
organisée par*

**Pierre-François MOREAU**

(IHRIM UMR 5317, ENS de Lyon)

*et*

**Maria Susana SEGUIN**

(Université Paul-Valéry Montpellier III  
– IHRIM UMR 5317, ENS de Lyon  
et IUF)

*dans le cadre du programme  
« L'inventaire des manuscrits  
philosophiques clandestins »*

**du CELLF 16-18**

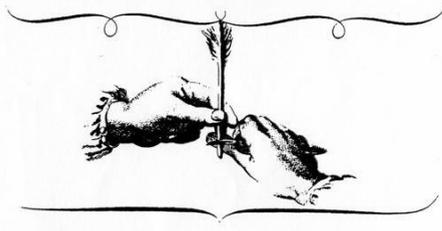
**UMR 8599 du CNRS**

*en collaboration avec*

**l'Institut d'Histoire  
des Représentations**

**et des Idées dans les Modernités**

(IHRIM UMR 5317, ENS de Lyon)



## ***La littérature philosophique clandestine et la traduction.***

**22 juin 2018**

*Pour toute information :*

**CELLF**

**UMR 8599 du CNRS et  
de l'Université Paris-Sorbonne**

**1, rue Victor Cousin**

**75230 Paris cedex 05**

**01 40 46 25 35 / 47 90**

**<http://www.cellf.paris-sorbonne.fr>**

Informations et contact:

**[susana.seguin@ens-lyon.fr](mailto:susana.seguin@ens-lyon.fr)**

\_\_\_\_\_ Entrée libre \_\_\_\_\_  
dans la limite des places disponibles

Inscription obligatoire :

**<http://c6kqbk87.evenium.net>**

**Journée d'étude**

**Sorbonne Université - Lettres**

**Maison de la Recherche**

**28, rue Serpente**

**75006 – Paris**

**Salle D323**

**9h00**

*Accueil des participants*

**9h15**

**Maria Susana SEGUIN**

(Université Paul-Valéry Montpellier III – IHRIM  
UMR 5317, ENS de Lyon et IUF)

*Introduction*

**9 h 30**

**Luisa SIMONUTTI**

(ISPF - CNR, Milan)

« Réseaux clandestins : lire et traduire  
face à la Méditerranée »

**10 h 00**

**Maria Cristina PITASSI**

(IHR – Université de Genève)

« 'He courted obscurity' : traductions anglaises  
de Firmin Abauzit »

**10 h 30 -10 h 45**

*Discussion -pause*

**11 h 00**

**Michèle ROSELLINI**

(IHRIM UMR 5317, ENS de Lyon)

« Les traductions clandestines de De rerum  
natura : vers une radicalisation de la pensée de  
Lucrèce ? »

**11 h 30**

**Marie-Hélène QUÉVAL**

(Université du Mans)

« L'école gottschédienne de traduction au  
service de la pensée libertine. »

**12h00**

*Discussion*

**14 h 30**

**Sonja LAVAERT**

(Vrije Universiteit Brussel VUB)

« *La traduction comme intrigue philosophique  
et stratégie des Lumières : de Vanini au Traité  
des trois imposteurs, en passant par Spinoza et  
son Esprit* »

**15 h 00**

**Myriam SILVERA**

(Université de Rome « Tor Vergata »)

« *Isaac Orobio de Castro et "Israël vengé"* »

**15h30 -15h45**

*Discussion -pause*

**16 h 00**

**Elena MUCENI**

(Université de Genève)

« *Mandeville "à la française" : la fable des  
abeilles d'Émilie du Châtelet* »

**16 h 30**

**Winfried SCHROEDER**

(Marburg Universität)

« *Johann Christian Edelmann traducteur de  
textes clandestins* »

**17 h 00**

*Discussion.*

**17 h 30**

**Pierre-François MOREAU**

(IHRIM UMR 5317- ENS de Lyon)

*Conclusions.*